

## Script

nare e ta a  
ナレーター :

Do you know “Juunishi”, the oriental animal zodiac? It begins with the rat and ends with the boar. The order is Rat, Ox, Tiger, Rabbit, Dragon, Snake, Horse, Sheep, Monkey, Rooster, Dog and Boar.

Tomorrow is New Year’s Day. God has written a letter to all the animals.

kamisama  
かみさま :

watashiwa kamisamadesu  
わたしは、かみさまです。I am God.

korewa tegamidesu  
これは、てがみです。This is a letter.

nare e ta a  
ナレーター

The letter said, “The first 12 animals to greet me on the morning of New Year’s Day can be king of the animals for one year in turn.”

neko  
ねこ :

watashiwa nekodesu nya a  
わたしは、ねこです。ニャー。I am Cat. Meow.

i tsudesuka  
いつですか。When is it?

nezumi  
ねずみ :

i chigatsufutsuka desu  
1月2日（いちがつふつか）です。January 2<sup>nd</sup>.

neko  
ねこ :

a rigato u  
ありがとう。Thank you.

nare e ta a  
ナレーター :

The cunning rat lied to the cat. The date it gave was January 2<sup>nd</sup>, not the 1<sup>st</sup>.

Now New Year’s Day has come, but it’s still very dark.

u shi  
うし :

watashiwa u shidesu mo o mo o  
わたしは、うしです。モーモー。I am Ox. Moo, moo.

i t tekimasu  
いってきます。I’m going now.



nare e ta a  
ナレーター :

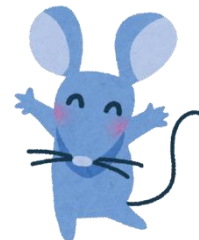
The ox started out very early in the morning because it knew it was very slow.

nezumi  
ねずみ :

watashiwa nezumidesu chu u chu u  
わたしは、ねずみです。チューチュー。

I am Rat. Squeak, squeak.

totemochi i sa i desu  
とてもちいさいです。I am very small.



nare e ta a  
ナレーター :

The rat climbed on the ox's back without the ox realising. At last the ox arrives at the gate of God's house.

u shi  
うし :

ichiba n desu  
1 ばんです。I came first.

(The rat jumps down in front of the ox)

nezumi  
ねずみ :

i i e watashiga ichiba n desu  
いいえ、わたしが 1 ばんです。No I came first.

ba n za i  
ばんざい。Hurrah!

u shi  
うし :

mo o watashivaniba n desu  
モー、わたしは2ばんです。Moo, I am the second.

(The tiger and the rabbit are coming in a hurry)

tora  
とら :

watashiwatoradesu ga o o ga o o  
わたしはとらです。ガオー、ガオー。

I am Tiger. Roar, roar.

sanba n desu  
3 ばんです。I am the third.

u sagi  
うさぎ :

watashiwa u sagidesu pyo n pyo n  
わたしはうさぎです。ピョン、ピョン。

I am Rabbit. Boing, boing.

yonba n desu  
4 ばんです。I am the fourth.



nare e ta a  
ナレーター :

The dragon and the snake are racing against each other, but the dragon beats the snake because of its long whiskers.

tatsu  
たつ :

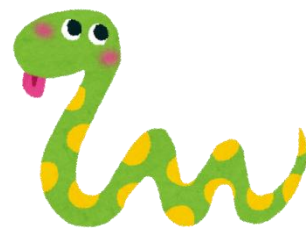
watashiwa tatsudesu  
わたしはたつです。I am Dragon.

higeganagai desu  
ひげがながい です。I have long whiskers.

goban desu  
5ばんです。I am the fifth.

hebi  
へび :

watashiwahebidesu shuu shuu  
わたしはへびです。シュー、シュー。  
I am Snake. Hiss, hiss.



rokuban desu  
6ばんです。I am the sixth.

(The horse, sheep, monkey and rooster follow)

uma  
うま :

watashiwa umadesu  
わたしはうまです。ヒヒーン。I am Horse. Neigh.

nanaban desu  
7ばんです。I am the seventh.

hitsuji  
ひつじ :

watashiwahitsujidesu mee mee  
わたしはひつじです。メー、メー。  
I am Sheep. Baa, baa.



hachiban desu  
8ばんです。I am the eighth.

saru  
さる :

watashiwasarudesu kiki  
わたしはさるです。キーキー。I am Monkey.

kyuban desu  
9ばんです。I am the ninth.

tori  
とり :

watashiwatoridesu kokekoko  
わたしはとりです。コケコッコー。  
I am Rooster. Cockadoodledo.

juuban desu  
10ばんです。I am the tenth.

(The boar is now running just ahead of the dog)

inoshishi                      watashiwa inoshihidesu buubuu  
いのしし :                      わたしはいのししです。ブーブー。  
I am Boar. Snort, snort.



(The boar hits the gate of God's House and falls down)

inoshishi                      wa a itai  
いのしし :                      わー、いたい! Ouch!

(The dog passes the boar and comes eleventh)

inu                              watashiwa inudesu wanan  
いぬ :                              わたしはいぬです。ワンワン。I am Dog. Bow, wow.

juuchiban desu  
11ばんです。I am the eleventh.

inoshishi                      juuniban desu  
いのしし :                      12ばんです。(looks sad) I am the twelfth.

(God comes to the 12 animals and greets them)

kamisama                      minasan akemashite omedetou  
かみさま :                      みなさん、あけましておめでとう。

Happy new year everyone.

doubutsu                      akemashite omedetou gozaimasu  
どうぶつ :                      あけましておめでとうございます。Happy new year.

kamisama                      nezumigaichiban desu  
かみさま :                      ねずみが1ばんです。Rat came first.

(God puts a crown on Rat's head.)

(Animals applaud.)

(Cat rushes into God's house.)

neko                              nyanya  
ねこ :                              ニャーニャー。Meow, meow.



nezumi mate e mate e  
ねずみ、まで～、まで～ ! Rat, wait wait!

nare e ta a  
ナレーター :

The cat arrived too late because the rat lied about the day. Since then, the cat has always been chasing the rat!

